INSTRUCCIONES DE USO
MODE D'EMPLOI
INSTRUCTIONS FOR USE

RECHAUD MULTI-FUEL™ ESTUFA MULTI-FUEL™

MULTI-FUEL™ STOVE









U.S. patents:
Brevets étatsuniens :
Patente de E.U.A.:
4,734,029
4,925,137

Canadian Patents:
Brevets Canadiens :
Patentes Canadienses: 541,511; 598,640

Model M550B725

www.coleman.com

Litho in the U.S.A.
550-053T (7/8/05) P.I.

Lithographié aux États-Unis

Litografiado en E.U.A.

Limited Five Year Warranty

The Coleman Company, Inc. ("Coleman") warrants that for a period of one year from the date of original retail purchase, this product will be free from defects in material and workmanship. Coleman, at its option, will repair or replace this product or any component of the product found to be defective during the warranty period. Replacement will be made with a new or remanufactured product or component. If the product is no longer available, replacement may be made with a similar product of equal or greater value. This is your exclusive warranty.

This warranty is valid for the original retail purchaser from the date of initial retail purchase and is not transferable. Keep the original sales receipt. Proof of purchase is required to obtain warranty performance. Coleman dealers, service centers, or retail stores selling Coleman® products do not have the right to alter, modify or in any way change the terms and conditions of this warranty.

What This Warranty Does Not Cover

This warranty does not cover normal wear of parts, parts that are not genuine Coleman® parts, or damage resulting from any of the following: negligent use or misuse of the product; use on improper voltage or current; commercial use of the product; use contrary to the operating instructions; disassembly, repair or alteration by anyone other than Coleman or an authorized service center. Further, the warranty does not cover Acts of God, such as fire, flood, hurricanes and tornadoes. Warranty void if damage to product results from the use of a part other than a genuine Coleman® part.

COLEMAN SHALL NOT BE LIABLE FOR DEFECTS THAT ARE CAUSED BY THE USE OF UNAUTHORIZED PARTS OR SERVICE. COLEMAN SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE BREACH OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OR CONDITIONS. EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THE ABOVE WARRANTY OR CONDITIONS. SOME STATES, PROVINCES, OR JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, SO THE ABOVE LIMITATIONS OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS THAT VARY FROM STATE TO STATE OR PROVINCE TO PROVINCE.

How to Obtain Warranty Service

Take the product to an authorized Coleman service center. You can find the nearest authorized Coleman service center by visiting www.coleman.com or calling 1-800-835-3278 or TDD 316-832-8707 in the United States or 1 800 387-6161 in Canada. If a service center is not conveniently located, attach to the product a tag that includes your name, address, daytime telephone number and description of the problem. Include a copy of the original sales receipt. Carefully package the product and send either by UPS or Parcel Post insured with shipping and insurance prepaid to:

For products purchased in the United States:
The Coleman Company, Inc.
3600 North Hydraulic
Wichita, KS 67219

For products purchased in Canada:
Sunbeam Corporation (Canada) Limited
5975 Falbourne Street
Mississauga, Ontario
Canada L5R 3V8

The costs of transporting the product to Coleman or an authorized service center for warranty service is the responsibility of the purchaser.

Do not mail products with fuel in tanks, or with disposable propane cylinders. Remove glass globes from lanterns and wrap separately.

DO NOT RETURN THIS PRODUCT TO THE PLACE OF PURCHASE.

If you have any questions regarding this warranty please call 1-800-835-3278 or TDD 316-832-8707 in the United States or 1 800 387-6161 in Canada.

Garantie limitée de un an

The Coleman Company, Inc. («Coleman») garantit cet article contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de un (1) an à compter de la date de l'achat. Coleman se réserve le droit de choisir entre réparer ou remplacer cet article ou toute pièce de celui-ci dont la défectuosité a été constatée au cours de la période de garantie. Le remplacement se fera au moyen d'un produit neuf ou remanufacturé ou bien d'une pièce neuve ou remanufacturée. Si l'article n'est plus disponible, il sera remplacé par un article semblable, de valeur égale ou supérieure. La présente constitue votre garantie exclusive.

Cette garantie n'est valable que pour l'acheteur au détail original à partir de la date de l'achat au détail initial et elle n'est pas transférable. Veuillez conserver le reçu d'achat original. La preuve d'achat est exigée pour tout service couvert par la garantie. Les concessionnaires Coleman, les centres de service et les détaillants qui vendent des articles Coleman® n'ont pas le droit d'altérer, de modifier ou de changer d'une manière quelconque les modalités de cette garantie.

Ce que ne couvre pas cette garantie

Cette garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces, les pièces autres que les pièces authentiques Coleman® ou l'endommagement attribuable à toute raison suivante: à la négligence, à l'utilisation abusive du produit, au branchement sur un circuit de tension ou courant inapproprié, à l'utilisation commerciale du produit, au non-respect du mode d'emploi, au démontage et à la réparation ou à l'altération par quiconque, sauf Coleman ou un centre de service agréé Coleman. Cette garantie ne couvre pas non plus les cas de force majeure comme incendies, inondations, ouragans et tornades. La garantie est automatiquement annulée si l'endommagement du produit découle de l'utilisation d'une pièce autre qu'une pièce de marque Coleman®.

COLEMAN N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR LES VICES RÉSULTANT DE L'EMPLOI DE PIÈCES NON AUTORISÉES OU DE RÉPARATIONS EXÉCUTÉES PAR UN PERSONNEL NON AUTORISÉ. COLEMAN DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS RÉSULTANT DU NON-RESPECT DE TOUTE GARANTIE OU CONDITION EXPLICITE OU IMPLICITE. SAUF DANS LA MESURE INTERDITE PAR LA LÉGISLATION PERTINENTE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ COMMERCIALE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER EST LIMITÉE À LA DURÉE DE LA GARANTIE OU CONDITION CI-DESSUS. CERTAINS ÉTATS ET CERTAINES PROVINCES OU JURIDICTIONS INTERDISENT D'EXCLURE OU DE LIMITER LES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, OU NE PERMETTENT PAS LA LIMITATION DE LA DURÉE D'APPLICATION DE LA GARANTIE IMPLICITE, DE SORTE QUE VOUS POUVEZ NE PAS ÊTRE ASSUJETTI AUX LIMITES OU EXCLUSIONS ÉNONCÉES CI-DESSUS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE DES DROITS JURIDIQUES PRÉCIS ET VOUS POUVEZ AVOIR D'AUTRES DROITS, CES DROITS VARIANT D'UN ÉTAT OU D'UNE PROVINCE À L'AUTRE.

Comment obtenir le service prévu par la garantie

Apportez l'article à un Centre de service agréé Coleman. Pour obtenir l'adresse du plus proche centre de service agréé Coleman, visitez le www.colemancanada.ca ou bien composez le 1 800 835-3278 ou le ATS 316-832-8707 aux États-Unis, le 1 800 387-6161 au Canada. S'il n'y a pas de centre de service facile d'accès, fixez une étiquette sur l'article précisant vos nom, adresse, numéro de téléphone le jour et la description de la défectuosité. Veuillez inclure une copie du reçu d'achat original. Emballez soigneusement l'article et expédiez-le par UPS ou par la poste, en port et assurance payés, à l'une des adresses suivantes :

Pour les produits achetés aux États-Unis:
The Coleman Company, Inc.
3600 North Hydraulic
Wichita, KS 67219

Pour les produits achetés au Canada:
Sunbeam Corporation (Canada) Limited
5975 Falbourne Street
Mississauga (Ontario)
Canada L5R 3V8

Les frais de transport du produit à Coleman ou à un centre de service agréé, en vue de la réparation sous garantie du produit, incombent à l'acheteur.

N'envoyez pas de produits dont le réservoir contienne du carburant ou bien auxquels soit fixée un bouteille jetable de propane. Retirez le globe en verre des lanternes et emballez-le séparément.

NE RETOURNEZ PAS CE PRODUIT AU LIEU D'ACHAT.

Si vous avez toute question quant à cette garantie, veuillez composer le 1 800 835-3278 ou le ATS 316-832-8707 aux États-Unis, et le 1 800 387-6161 au Canada.

Garantía Limitada de Un Año

The Coleman Company, Inc. ("Coleman") garantiza que por el periodo de un año a partir de la fecha original de compra, este producto estará libre de defectos en material y construccion. Coleman, a su discreción, reparará o reemplazará este producto o cualquier componente del producto que esté defectuoso durante el periodo de la garantía. Cualquier reemplazo será hecho con un producto o componente nuevo o refabricado. Si el producto no se encuentra disponible, el reemplazo se podrá hacer con un producto similar de igual o mayor valor. Esta es su garantía exclusiva.

Esta garantía es válida para el comprador original desde la fecha de la compra inicial y no es transferible. Guarde su recibo de compra. Prueba de recibo de compra es requerido para obtener ejecución de la garantía. Los comerciantes de Coleman, centros de servicio o las tiendas al por menor que venden artículos Coleman® no tienen el derecho de alterar, modificar o cambiar de ninguna otra manera los términos y condiciones de esta garantía.

Lo Que Esta Garantía No Cubre

Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas, piezas que no sean genuinas de Coleman® ni daño resultante por las siguientes causas; uso negligente o uso incorrecto del producto; uso con voltaje o corriente no apropiado, uso comercial de este producto, uso contrario a las instrucciones de operación, desmontaje, reparación o alteración por cualquiera que no sea Coleman® o un centro de servicio autorizado. Además, la garantía no cubre Fuerzas Naturales tales como son fuego, inundaciones, huracanes y tornados. La garantía no es válida si el daño al producto es un resultado del uso de piezas que no sean piezas genuinas Coleman®.

COLEMAN NO SERA RESPONSABLE POR DEFECTOS CAUSADOS POR EL USO DE PIEZAS O SERVICIO NO AUTORIZADO. COLEMAN NO SERÁ RESPONSABLE POR NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O CONSIGUIENTE OCASIONADO POR LA VIOLACIÓN DE CUALQUIER GARANTÍA O CONDICIÓN IMPLICADA O EXPRESADA. CON EXCEPCIÓN AL LIMITE DE LO QUE PROVEE LA LEY APLICABLE, CUALQUIER GARANTÍA IMPLICADA DE COMERCIO O ADAPTACIÓN PARA UN USO EN PARTICULAR ES LIMITADA EN SU DURACIÓN A LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA ARRIBA MENCIONADA. ALGUNOS ESTADOS, PROVINCIAS O JURISDICCIONES NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LIMITACIÓN DE DAÑOS INCIDENTALES O CONSIGUIENTES O LIMITACIONES REFERENTE A CUÁNTO UNA GARANTÍA LIMITADA DEBE DURAR, POR LO TANTO LAS LIMITACIONES O EXCLUSIONES ARRIBA MENCIONADAS PUEDE QUE NO SEAN APLICABLES A USTED. ESTA GARANTÍA LE PROVEE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS, Y ADEMÁS PUEDE QUE USTED TENGA OTROS DERECHOS QUE VARÍAN DE ESTADO A ESTADO O DE PROVINCIA A PROVINCIA.

Como Obtener Servicio de Garantía

Lleve el producto a un centro de servicio Coleman autorizado. Usted puede encontrar el centro de servicio Coleman autorizado más cercano visitando nuestro lugar web en www.coleman.com o llamando al 1-800-835-3278 ó al TDD 316-832-8707 en los Estados Unidos ó al 1-800-387-6161 en Canadá. Si no encuentra un centro de servicio convenientemente localizado, adhiera una etiqueta al producto que incluya su nombre, dirección, número de teléfono y una descripción del problema. Incluya una copia del recibo de compra original. Empaque el producto cuidadosamente y envíelo por correo o por "UPS" con seguro y porte pagado a:

Para productos comprados en los Estados Unidos:
The Coleman Company, Inc.
3600 North Hydraulic
Wichita, KS 67219

Para productos comprados en Canada:
Sunbeam Corporation (Canada) Limited
5975 Falbourne Street
Mississauga, Ontario
Canada L5R 3V8

Los gastos de transporte del producto a Coleman o a un centro de servicio autorizado para servicio de garantía son la responsabilidad del comprador.

No envíe productos con combustible en los tanques, o con cilindros de propano desechables. Quite los globos de cristal de las linternas y envuélvalos por separado.

NO DEVUELVA ESTE PRODUCTO AL LUGAR DONDE LO COMPRO.

Si usted tiene alguna pregunta sobre esta garantía favor de llamar al 1-800-835-3278 o al TDD 316-832-8707 en los Estados Unidos o al 1-800-387-6161 en Canadá.

www.coleman.com

Things you should know

1. Preheating paste is available at most stores that sell backpacking equipment.
2. To reduce the possibility of rust and corrosion, flush tank and refill frequently with fresh fuel.
3. Periodically squirt a few drops of oil into the pump cap; this will keep the pump functioning properly.
4. The pressure in the tank will drop during use, especially when the stove is on high. Repump occasionally for full heat output.
5. The generator gas tip can be cleaned by quickly turning the control knob from OFF to LOW several times. If the stove is hard to light or burns with reduced heat output on HIGH, clean the tip.
6. The usual storage areas for camping and picnic equipment are the basement, attic, or garage. To avoid the accumulation of dust, cobwebs, etc., that is common in these areas, place your stove in a plastic bag and seal it with a rubber band.
7. Unleaded fuels may vary in quality and can affect generator life and performance. If you are having a problem with your stove or generator using unleaded fuel, replace the generator and try a different brand of unleaded fuel. Canadian unleaded gasolines, unlike U.S. produced fuels, contain manganese compounds that are unacceptable to both generator performance and reliability.
8. For repair service call one of the numbers listed below for location of your nearest Coleman Service Center. If product must be mailed to Service Center, attach your name, address, and a description of problem to product and mail to Service Center prepaid. **Do NOT send fuel.** If necessary to write the Service Center or factory, refer to your stove by model number.
9. If not completely satisfied with the performance of this product, please call one of the numbers listed below.

Renseignements essentiels

1. La pâte de préchauffage est vendue dans la plupart des magasins d'articles de camping et de randonnée.
2. Remplissez et rincez souvent le réservoir avec du carburant propre pour minimiser rouille et corrosion.
3. Pour un fonctionnement doux, mettez parfois quelques gouttes d'huile dans le chapeau de la pompe.
4. La pression baisse dans le réservoir au cours de l'utilisation, spécialement au réglage HI. Donnez donc quelques coups de pompe de temps à autre.
5. Pour nettoyer le bec du générateur – si le réchaud est difficile à allumer ou si son rendement à HI a baissé – réglez rapidement le bouton de commande de OFF à LO plusieurs fois d'affilée.
6. Hors saison, l'attirail de camping et de pique-nique est souvent mis au sous-sol, grenier ou garage. Pour qu'il ne s'empoussière pas et ne se recouvre pas de toiles d'araignées, rangez ce réchaud dans un sac de plastique fermé avec un caoutchouc.
7. La qualité des essences sans plomb varie, affectant le rendement et la durée du générateur. Si vous avez un problème avec votre réchaud, lorsque vous utilisez une certaine marque d'essence, remplacez le générateur puis essayez une autre marque d'essence. Contrairement aux essences étatsuniennes, les essences sans plomb canadiennes contiennent des composés de manganèse qui nuisent au fonctionnement et à la fiabilité du générateur.
8. En cas de panne, composez le numéro ci-dessous pour obtenir l'adresse du centre de réparation Coleman le plus proche. Si vous devez y envoyer le réchaud, joignez vos nom et adresse et quelques renseignements au sujet de la panne. Envoyez le colis en port payé. **N'envoyez PAS de carburant.** S'il y a lieu, mentionnez le numéro de modèle exact du réchaud dans toute correspondance ultérieure échangée avec le centre de réparation ou l'usine.
9. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait du rendement, veuillez appeler le numéro approprié ci-dessous.

Cosas que debe saber

1. La pasta precalentadora está disponible en casi todas las tiendas que venden equipo de excursión.
2. Enjuague el tanque frecuentemente y llénelo con combustible fresco para reducir la posibilidad de moho y corrosión.
3. Ponga periódicamente unas gotas de aceite en el orificio de aceite en la tapa de la bomba. Esto mantendrá la bomba funcionando apropiadamente.
4. La presión en el tanque disminuirá durante el uso, especialmente cuando la estufa está en alto. Vuelva a bombear ocasionalmente para la mayor capacidad de calor.
5. El punta del generador de gas puede ser limpiada al girar rápidamente la perilla de control de APAGADO a Bajo varias veces. Si se le hace difícil encender la estufa o si no produce todo su potencial de calor póngala en ALTO y limpie la punta del generador.
6. Los sitios comunes para guardar equipos de campamento y expedición son el sótano, ático y garaje. A fin de evitar la acumulación de polvo, telarañas, etc., que son comunes en estas áreas, guarde su estufa en una bolsa de plástico y séllela con una banda elástica.
7. Los combustibles sin plomo pueden variar en calidad y pueden afectar la vida útil del generador. Si usted está teniendo problemas con su estufa o con el generador cuando usa combustible sin plomo, reemplace el generador y cambie la marca de combustible sin plomo. La gasolina sin plomo Canadiense, contrario a las gasolinas producidas en E.U.A., contienen compuestos de manganeso los cuales nos son aceptables para el funcionamiento y la fiabilidad del generador.
8. Para servicio de reparación, llame a uno de los números abajo listados para obtener la ubicación del Centro de Servicio Coleman más cercano. Si necesita enviar el producto al Centro de Servicio, adjunte su nombre, dirección, número de teléfono durante el día y una descripción del problema al producto y envíelo franqueado al Centro de Servicio. **No envíe el combustible.** Si es necesario escribir al Centro de Servicio o a la fábrica refierase a su estufa por el número de modelo.
9. Si no está completamente satisfecho con el funcionamiento de este producto, sírvase llamar a uno de los números que aparecen abajo.

OIL HERE
LUBRIFIEZ ICI
ACEITE AQUI

PUMP CAP
BOUCHON DE LA POMPE
TAPA DE LA BOMBA

The Coleman Company, Inc.
3600 N. Hydraulic
Wichita, KS 67219 U.S.A.
1-800-835-3278
TDD: 316-832-8707

Sunbeam Corporation (Canada) Limited
5975 Falbourne Street
Mississauga, Ontario
Canada L5R 3V8
1 800 387-6161

Leveling ring

■ Rotate leveling ring as needed to help level stove on uneven surfaces.

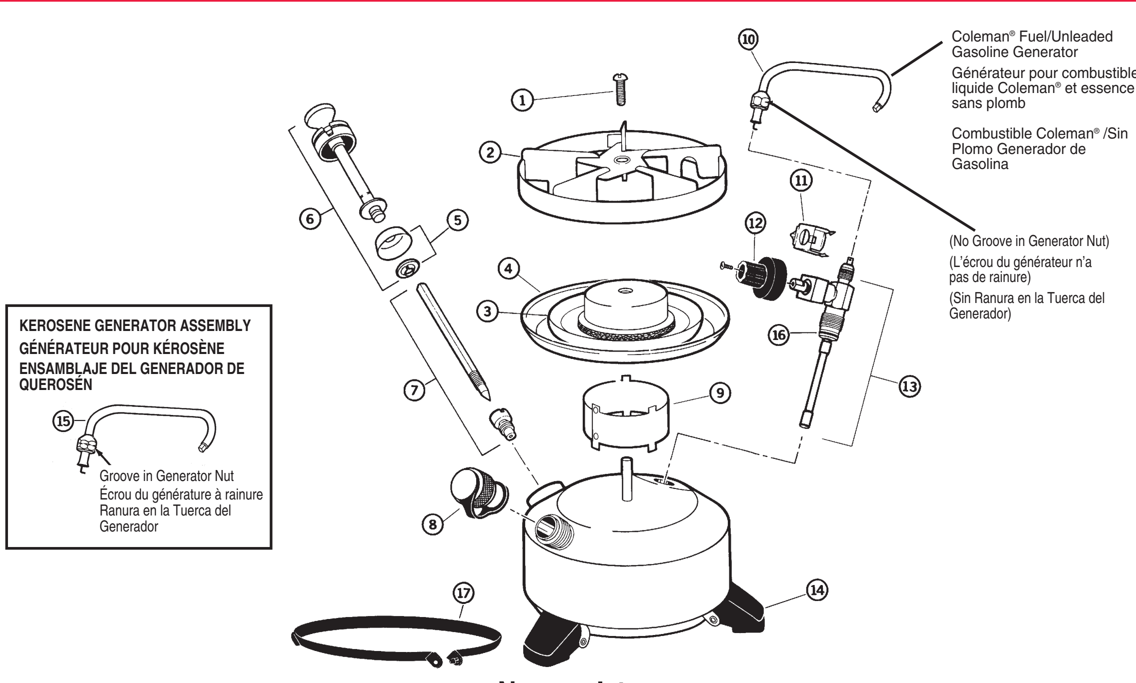
Bague de mise à niveau

■ Tournez-la au besoin pour mettre le réchaud d'aplomb sur surface irrégulière.

Anillo para nivelar

■ Dele vuelta al anillo para nivelar según sea necesario para ayudar a nivelar la estufa en superficies desiguales.





Parts List

No.	Part No.	Description
1.	550-8321	Screw
2.	550-3655	Grate
3.	550-3751	Burner Bowl Assembly
4.	550A4605	Heat Shield
5.	639-1091	Pump Cup & Nut
6.	400E5211	Pump Plunger Complete
7.	400-6381	Air Stem & Check Valve
8.	222-1411	Filler Cap & Lanyard
9.	550-4895	Collar
10.	550-6771	Maintenance Kit (Includes 5 & 10)
11.	321C6011	Spring Clip
12.	550A6491	Knob & Screw
13.	550-6565	Valve Assembly
14.	550-3001	Leg, Ring & Rivet
15.	550-2901	Generator Complete (Kerosene)
16.	5410-1341	"O" Ring (set of 2)
17.	550-2005	Leveling Ring
18.	508-1601	Wrench*

* Not Shown

Nomenclature

N°	N° de pièce	Désignation
1.	550-8321	Vis
2.	550-3655	Porte-plat
3.	550-3751	Ens. de la cuvette
4.	550A4605	Pare-chaleur
5.	639-1091	Godet de la pompe et écrou
6.	400E5211	Piston complet de la pompe
7.	400-6381	Tige et clapet de non-retour
8.	222-1411	Bouchon du réservoir et lien
9.	550-4895	Collier
10.	550-6771	Générateur complet (comprend les art. 5 et 10)
11.	321C6011	Pince à ressort
12.	550A6491	Bouton et vis
13.	550-6565	Ens. de la soupape
14.	550-3001	Pied, bague et rivet
15.	550-2901	Générateur complet (kérosène)
16.	5410-1341	Joint torique (lot de 2)
17.	550-2005	Bague de mise à niveau
18.	508-1601	Clé*

Lista de Piezas

No.	No. de Pieza	Descripción
1.	550-8321	Tornillo
2.	550-3655	Parrilla
3.	550-3751	Ens. del Plato del Quemador
4.	550A4605	Escudo contra Calor
5.	639-1091	Copa de la Bomba &Tuerca
6.	400E5211	Émbolo de la Bomba Completo
7.	400-6381	Tubo de Aire & Válvula de Represión
8.	222-1411	Tapa de Embudo & Acollador
9.	550-4895	Collar
10.	550-6771	Juego de Mantenimiento (Incluye 5 & 10)
11.	321C6011	Grapa de Resorte
12.	550A6491	Perilla & Tornillo
13.	550-6565	Ens. de la Válvula
14.	550-3001	Pata, Anillo & Ribete
15.	550-2901	Generador Completo (Querosén)
16.	5410-1341	Anillo "O" (grupo de 2)
17.	550-2005	Anillo para Nivelar
18.	508-1601	Llave*



Follow instructions and warnings to avoid fires, serious injury, or death.

⚠ WARNING:

1. This stove consumes air (oxygen). Do not use in unventilated or enclosed areas to avoid endangering your life.
2. When stove is in use, all metal parts of the burner assembly and controls become extremely hot. DO NOT TOUCH.
3. Coleman® fuel, unleaded gasoline and kerosene are extremely flammable; handle with care. Do not use Canadian unleaded gasoline.
4. Always light and use stove outdoors; never inside house, camper, tent, or other enclosed areas.
5. Fill outdoors. Never fill tank, loosen or remove fuel cap while stove is near flame, other heat sources, or while stove is hot to the touch.
6. When manufactured, your exponent™ stove is ready to be used with Coleman® fuel or unleaded gasoline. The generator must be changed before using kerosene. Be sure that you know if the fuel tank contains Coleman® fuel or kerosene before lighting, and that the generator is correct for the fuel.
7. FUEL: A) COLEMAN® FUEL or UNLEADED GASOLINE. This stove is designed to use Coleman® fuel or unleaded gasoline. OR B) KEROSENE. Always use clean, fresh, white kerosene.
8. Store fuel in a clean, properly marked container. Use and store away from flame (including pilot lights) or excessive heat.
9. NEVER allow tents, sleeping bags, clothing or any flammable material to come within 0.9 m (3') of the top, and 0.3 m (1') of all the sides of the stove.
10. NEVER place heavy or large capacity utensils on stove. NEVER alter stove in any way, or use with any device or part not expressly approved by Coleman. NEVER use as a space heater. NEVER leave stove unattended while burning.
11. NEVER pump a stove while a utensil is on it.
12. DO NOT lean over stove while lighting.
13. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Observez ces directives et avis pour prévenir incendies, blessures sérieuses ou mort.

⚠ AVIS :

1. Ce réchaud consume l'oxygène de l'air. Ne vous en servez pas dans les endroits clos ou sans ventilation, vous risqueriez de mettre votre vie en danger.
2. Lors de l'utilisation, les pièces en métal de l'ensemble du brûleur et de commande deviennent brûlantes. N'Y TOUCHEZ PAS.
3. Combustible liquide Coleman®, essence sans plomb et kérosène sont extrêmement inflammables, manipulez-les prudemment. Ne vous servez pas d'essence canadienne sans plomb.
4. Allumez et utilisez toujours le réchaud à l'air libre, jamais dans maison, campeuse, tente ou autre lieu clos ou sans ventilation.
5. Remplissez le réservoir à l'air libre. Ne faites jamais le plein et n'enlevez ou ne desserrez jamais le bouchon près de flammes (y compris de veilleuses), d'autres sources d'inflammation ou quand le réchaud est chaud au toucher.
6. À sa sortie de l'usine, votre réchaud exponent™ est prêt à brûler le combustible liquide Coleman® ou l'essence sans plomb. Il est nécessaire de changer le générateur pour se servir de kérosène. Avant l'allumage, vérifiez toujours la nature du carburant que contient le réservoir puis assurez-vous que le générateur soit le générateur approprié en fonction du carburant.
7. CARBURANT : A) COMBUSTIBLE LIQUIDE COLEMAN® ou ESSENCE SANS PLOMB. Ce réchaud est conçu pour brûler le combustible Coleman® ou l'essence sans plomb. OU B) KÉROSÈNE. Servez-vous toujours de kérosène blanc et propre.
8. Rangez le carburant dans un contenant propre et clairement marqué, dans un lieu éloigné des flammes (y compris des veilleuses), des sources d'inflammation et de la grande chaleur.
9. Veillez à ce que tentes, sacs de couchage, vêtements ou matières combustibles ne soient JAMAIS à moins de 0,9 m (3 pi) du dessus et 0,3 m (1 pi) des côtés du réchaud.
10. Ne placez JAMAIS un récipient très lourd ou de grande capacité sur le réchaud. Ne modifiez le réchaud en AUCUNE façon et n'employez pas de pièces ou de dispositifs n'étant pas expressément approuvés par Coleman. Ne vous servez JAMAIS du réchaud pour le chauffage d'appoint. Ne laissez JAMAIS le réchaud sans surveillance quand il fonctionne.
11. N'utilisez JAMAIS la pompe quand il y a un ustensile sur le réchaud.
12. Ne vous penchez PAS au-dessus du réchaud quand vous l'allumez.
13. GARDEZ LE RÉCHAUD HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Siga las instrucciones y advertencias para evitar incendios, lesiones graves o muerte.

⚠ ADVERTENCIAS:

1. Esta estufa consume aire (oxígeno). Para evitar poner en peligro su vida no use en áreas sin ventilación o en áreas cerradas.
2. Cuando la estufa está en uso, todas las partes de metal del ensamblaje del quemador y los controles se ponen muy calientes. NO LOS TOQUE.
3. El combustible Coleman® , la gasolina sin plomo y el querosén son extremadamente inflamables; manéjelos con cuidado. No use combustible sin plomo Canadiense.
4. Siempre debe encender y usar la estufa al aire libre; nunca dentro de la casa, cámper, carpa u otras áreas cerradas.
5. LLénela al aire libre. Nunca llene el tanque, afloje o quite la tapa del combustible cerca de llamas , otras fuentes de encendido o mientras la estufa esté caliente al tacto.
6. Esta estufa fue fabricada lista para usarse con combustible Coleman® ó con gasolina sin plomo. el generador tiene que ser cambiado antes de usarse con querosén. Antes de encender, asegúrese que sabe que tipo de combustible está en la botella de combustible y que el generador es el correcto para la clase de combustible.
7. COMBUSTIBLE: (A) Combustible Coleman® o gasolina sin plomo. Esta estufa está diseñada para usarse con Combustible Coleman® o gasolina sin plomo. O con (B) QUEROSÉN. Siempre use querosén limpio y fresco.
8. Almacene el combustible en un recipiente limpio y debidamente marcado. Use y almacene lejos de llamas (incluyendo llamas piloto) o calor excesivo
9. NUNCA deje que carpas, bolsas de dormir, ropa o cualquier material inflamable esté a menos de .9m (3 pies) de la parte superior y .3m (1 pie) de los lados de la estufa.
10. NUNCA coloque utensilios muy grandes o pesados en la estufa. No altere NUNCA de ninguna manera, o use con una pieza o dispositivo que no sea aprobado expresamente por Coleman. NUNCA use como un calentador de área. NUNCA deje la estufa desatendida mientras está encendida.
11. NUNCA bombee la estufa cuando tenga utensilios encima.
12. NO se recueste de la estufa cuando la esté encendiendo.
13. MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

To fill tank

NEVER FILL OR LIGHT STOVE INSIDE HOUSE, CAMPER OR TENT.

■ Extend feet and place stove on a smooth, LEVEL surface.
■ Be sure CONTROL KNOB is in the OFF position. (Fig. 1)
■ Close PUMP KNOB firmly. Turn in direction of arrow on pump knob. (Fig. 2)

Remplissage du réservoir

NE REMPLISSEZ ET N'ALLUMEZ JAMAIS LE RÉCHAUD DANS MAISON, CAMPEUSE OU TENTE.

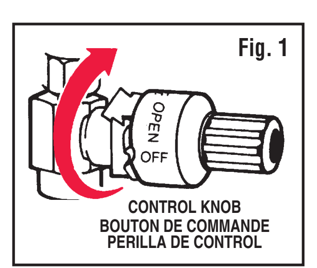
■ Dépliez les pieds et placez le réchaud sur une surface plate et D'APLOMB.
■ Assurez-vous que le BOUTON DE COMMANDE soit bien réglé à la position OFF. (Fig. 1)
■ Fermez le BOUTON DE LA POMPE à fond. Tournez dans le sens de la flèche qui est indiqué sur le bouton de la pompe. (Fig. 2)

Para Llenar el Tanque

NUNCA LLENE O ENCIENDA LA ESTUFA DENTRO DE LA CASA, CAMPER O CARPA.

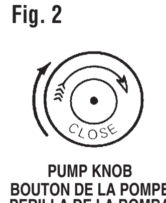
■ Extienda las patas de la estufa y colóquela en una superficie plana y NIVELADA.
■ Asegúrese que la PERILLA DE CONTROL esté en la posición de APAGADO. (Fig. 1)
■ Cierre la PERILLA DE LA BOMBA firmemente. Gírela en dirección de la flecha en la perilla de la bomba. (Fig.2)

Fig. 1



CONTROL KNOB
BOUTON DE COMMANDE
PERILLA DE CONTROL

Fig. 2





PUMP KNOB
BOUTON DE LA POMPE
PERILLA DE LA BOMBA

■ Remove FUEL CAP. Use a funnel or suitable filling device and fill with clean, fresh fuel. DO NOT TIP STOVE. (Fig. 3)
■ Replace FUEL CAP on stove and fuel container. Tighten firmly. Move fuel container away from stove; WIPE UP ANY SPILLED FUEL AND DISPOSE OF IN A SAFE PLACE.

■ Enlevez le BOUCHON DU RÉSERVOIR. Remplissez le réservoir de carburant propre et frais avec un entonnoir ou autre article approprié. N'INCLINEZ PAS LE RÉCHAUD. (Fig. 3)
■ Vissez hermétiquement les BOUCHONS du réservoir et du bidon. Éloignez le bidon du réchaud. ESSUYEZ LE CARBURANT AYANT PU ÊTRE RENVERSÉ PUIS METTEZ LES CHIFFONS AU REBUT, EN LIEU SÛR.

■ Quite la TAPA DEL COMBUSTIBLE. Utilice un embudo o artículo apropiado y llene con combustible limpio y fresco. NO INCLINE LA ESTUFA. (Fig. 3)
■ Vuelva a colocar la TAPA DE COMBUSTIBLE en la estufa y en el recipiente de combustible. Apriete firmemente. Retire el recipiente de combustible lejos de la estufa. **LIMPIE EL COMBUSTIBLE DERRAMADO Y DISPONGA DEL MISMO EN UN LUGAR SEGURO.**

Fig. 3



To pump

■ Be sure CONTROL KNOB is in the OFF position. (Fig. 4)
■ TEST PUMP – With pump knob in closed position (TURN RIGHT) place thumb over hole in pump knob and PUMP. If little or no resistance is felt, oil, or replace pump cup. If pump resists, go to next step.
■ Open PUMP KNOB one turn.
■ With thumb over hole in PUMP KNOB, pump 25-50 full strokes of air into tank.
■ Close PUMP KNOB firmly to the right.

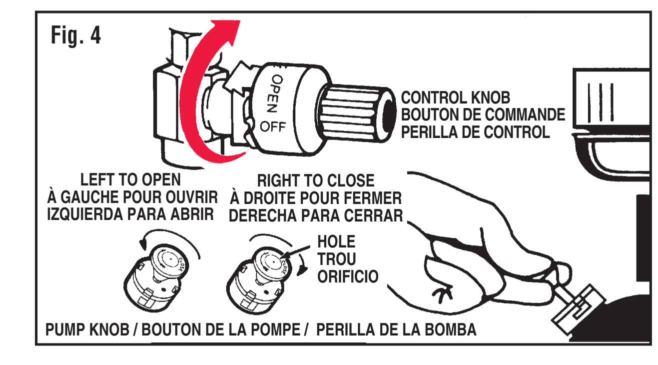
Pompage

■ Assurez-vous que le BOUTON DE COMMANDE soit bien réglé à la position OFF. (Fig. 4)
■ ESSAYEZ LA POMPE – Le bouton de la pompe étant fermé (TOURNEZ À DROITE), placez votre pouce sur le trou du bouton de la pompe et donnez quelques COUPS DE POMPE. Si vous sentez peu (ou pas) de résistance, lubrifiez ou remplacez le godet de la pompe. En présence de résistance, procédez à la directive suivante.
■ Ouvrez le BOUTON DE LA POMPE d'un tour.
■ Du pouce, couvrez le trou du BOUTON DE LA POMPE et donnez entre 25 et 50 coups de pompe.
■ Fermez le BOUTON DE LA POMPE à fond.

Para Bombear

■ Asegúrese que la PERILLA DE CONTROL esté en la posición de CERRADO.(Fig. 4)
■ EXAMINE LA BOMBA – Con la perilla de la bomba en la posición de cerrado (GIRE A LA DERECHA) coloque su pulgar sobre el orificio en la perilla de la bomba y BOMBEE. Si siente solo un poco o ninguna resistencia, aceite o reemplace la bomba. Si la bomba hace resistencia entonces continúe con el siguiente paso.
■ Abra la PERILLA DE LA BOMBA girándola una vez.
■ Coloque su pulgar sobre el orificio en la PERILLA DE LA BOMBA y bombee aproximadamente 25-50 bombeos de aire en el tanque.
■ Cierre la PERILLA DE LA BOMBA firmemente hacia la derecha.

Fig. 4



PUMP KNOB / BOUTON DE LA POMPE / PERILLA DE LA BOMBA

To light

A. USING COLEMAN® FUEL or UNLEADED GASOLINE

■ Shield stove from high wind conditions and hold lighted match to burner bowl.
■ Turn black CONTROL KNOB counterclockwise to HIGH position. (Fig. 5)

NOTE: If stove burns with a high yellow flame or if liquid fuel appears in the burner, turn Control Knob OFF and allow flame to burn out. Review instructions before relighting.

■ After stove lights, pump an additional 15 to 30 strokes of air into tank. It may be necessary to repump stove occasionally during use for full heat output, especially when the control knob is on HIGH. If stove is hard to light or burns with reduced heat output on HIGH, quickly turn the control knob OFF to LOW several times to clean the generator gas tip.

B. USING KEROSENE

■ Shield stove from high wind conditions and preheat generator by placing a generous amount of preheating paste under the generator. Light the paste. (Fig. 6)
■ When the preheating paste is almost consumed, turn black CONTROL KNOB counter-clockwise to HIGH.

Allumage

A. COMBUSTIBLE LIQUIDE COLEMAN® ou ESSENCE SANS PLOMB

■ Mettez le réchaud à l'abri du vent, ou autre, et tenez une allumette enflammée près de la cuvette du brûleur.
■ Tournez le BOUTON DE COMMANDE noir en sens antihoraire pour le régler à HI. (Fig. 5)

REMARQUE : Si le réchaud brûle avec une flamme jaune ou bien si du carburant apparaît au brûleur, réglez le bouton de commande à OFF et laissez éteindre la flamme. Relisez les directives avant de rallumer.

■ Après l'allumage, donnez de 15 à 30 coups de pompe. Il faudra peut-être que vous donniez quelques coups de pompe de temps à autre pour maintenir le rendement, en particulier si le réchaud fonctionne à HI. Si le réchaud est difficile à allumer ou si le rendement à HI a baissé, réglez rapidement le bouton de commande de OFF à LO plusieurs fois d'affilée pour nettoyer le bec du générateur.

B. KÉROSÈNE

■ Mettez le réchaud à l'abri du vent et préchauffez le générateur en plaçant une bonne quantité de pâte de préchauffage sous le générateur. Enflammez la pâte. (Fig. 6)
■ Quand la pâte a presque totalement brûlé, tournez le BOUTON DE COMMANDE en sens antihoraire pour le mettre à HI.

Para Encender

A. USANDO COMBUSTIBLE COLEMAN® O GASOLINA SIN PLOMO

■ Proteja la estufa contra vientos fuertes y sostenga un fósforo encendido frente al plato del quemador.
■ Gire la PERILLA DE CONTROL negra en dirección contraria a las manecillas del reloj a la posición de ALTO. (Fig. 5)

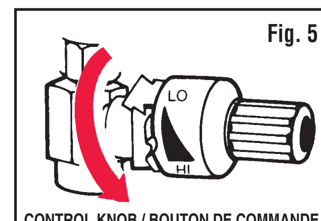
NOTA: Si la estufa está ardiendo con una llama amarilla intensa o si aparece combustible liquido en el quemador, inmediatamente gire la perilla de control a APAGADO y permita que la llama se apague. Revise las instrucciones cuidadosamente antes de volver a encender la estufa.

■ Después de encender la estufa, bombee aire en el tanque unas 15-30 veces . Puede que sea necesario bombear la estufa ocasionalmente cuando la esté usando para poder obtener toda su capacidad de calor, especialmente cuando la perilla de control está en ALTO. Si se hace difícil encender la estufa o si no produce toda la capacidad de calor en ALTO, inmediatamente mueva la PERILLA DE CONTROL varias veces de APAGADO a BAJO para limpiar la punta del generador de gas.

B. USANDO Querosén

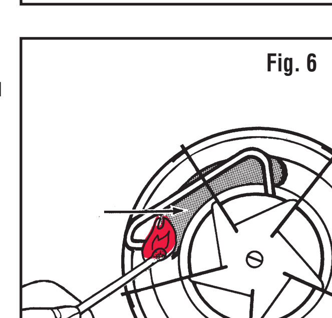
■ Proteja la estufa contra vientos fuertes y precaliente el generador poniendo una buena cantidad de pasta precalentadora debajo del generador. Encienda la pasta. (Fig. 6)
■ Después que la pasta precalentadora esté casi gastada, gire la PERILLA DE CONTROL negra en dirección contraria a las manecillas del reloj a la posición de ALTO.

Fig. 5



CONTROL KNOB / BOUTON DE COMMANDE
CONTROL KNOB

Fig. 6



To regulate

■ Position CONTROL KNOB between HIGH and LOW as desired. (Fig. 7)

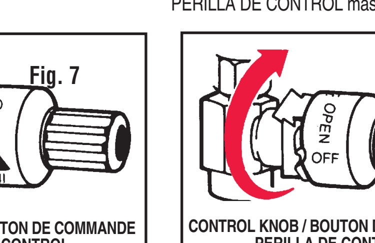
Réglage

■ Réglez le BOUTON DE COMMANDE entre HI et LO selon le besoin. (Fig. 7)

Para regular

■ Ponga la PERILLA DE CONTROL en cualquier posición entre ALTO y BAJO según lo desee. (Fig. 7)

Fig. 7



CONTROL KNOB / BOUTON DE COMMANDE
PERILLA DE CONTROL

To turn off

■ Turn CONTROL KNOB fully clockwise to the OFF position. DO NOT force CONTROL KNOB past the OFF position. (Fig. 8)
■ Flame will slowly extinguish.

Extinction

■ Tournez le BOUTON DE COMMANDE à fond à droite pour le mettre à OFF. NE le forcez PAS au-delà de la position OFF. (Fig. 8)
■ La flamme s'éteindra graduellement.

Para apagar

■ Gire completamente la PERILLA DE CONTROL en dirección de las manecillas del reloj a la posición de APAGADO. No fuerce la PERILLA DE CONTROL más alla de la posición de apagado. (Fig. 8)
■ La llama se extinguirá lentamente.

Fig. 8

OPEN
OFF

CONTROL KNOB / BOUTON DE COMMANDE
PERILLA DE CONTROL

To convert stove from Coleman® fuel or unleaded gasoline to kerosene:

The kerosene generator can be identified by the groove in the generator nut. The Coleman® fuel or unleaded gasoline generator has no groove.

To remove generator assembly. Fig. 9

■ Move away from any ignition source.
■ Release any pressure from tank by loosening filler cap.
■ Hold valve and loosen generator nut two full turns.
■ Remove screw from top of burner and lift off the grate.
■ Swivel generator away from burner.
■ Loosen and lift the generator nut away from the valve body.
■ Turn control knob to LOW and pull the generator needle out from the eccentric block.

NOTE: Be careful not to bend or damage the generator needle.

To install generator assembly

■ With control knob turned to LOW position, carefully place the generator needle into the hole in eccentric block. Turn control knob to OFF.
■ Slide generator tube onto top of valve assembly and screw generator nut onto valve body - (finger tight).
■ Swivel generator towards burner and insert end of generator into burner opening.
■ Replace grate and tighten top burner screw. Be sure the generator fits into the notch in one of the grate baffles.
■ Hold valve and wrench tighten generator nut firmly.
■ Tighten filler cap firmly.
■ Visually check for leaks immediately after lighting.

Pour passer du combustible liquide Coleman® ou de l'essence sans plomb au kérosène :

Le générateur pour kérosène est facile à reconnaître, son écrou est rayé. L'écrou du générateur pour combustible liquide Coleman® ou essence sans plomb est uni.

Mise en place de l'ensemble du générateur. Fig. 9

■ Éloignez-vous des sources d'inflammation.
■ Desserrez le bouchon du réservoir pour laisser échapper la pression.
■ Tenez la soupape et desserrez l'écrou en lui faisant décrire deux tours.
■ Retirez la vis du haut du brûleur et levez le porte-plat.
■ Faites pivoter le générateur pour l'éloigner du brûleur.
■ Desserrez puis levez l'écrou du générateur hors de la soupape.
■ Réglez le bouton de commande à LO et sortez l'aiguille du générateur du bloc excentrique.

REMARQUE : Ne coudez ou n'abîmez surtout pas l'aiguille du générateur.

Pose de l'ensemble du générateur

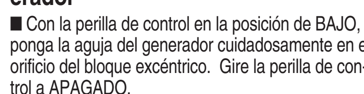
■ Le bouton de commande étant à LO, mettez soigneusement l'aiguille du générateur dans le trou du bloc excentrique. Réglez le bouton de commande à OFF.
■ Glissez le tube du générateur sur l'ensemble de la soupape et vissez l'écrou du générateur à la main sur le corps de la soupape.
■ Faites pivoter le générateur vers le brûleur; mettez son bout dans l'orifice du brûleur.
■ Replacez le porte-plat et serrez la vis du haut du brûleur. Assurez-vous que le générateur s'adapte dans l'une des encoches.
■ Serrez l'écrou du générateur à l'aide d'une clef, tout en tenant la soupape.
■ Fermez le bouchon du réservoir à fond.
■ Vérifiez visuellement qu'il n'y ait pas de fuites aussitôt après l'allumage.

Para convertir la estufa de combustible Coleman® a querosén:

El generador de querosén puede ser identificado por la ranura en la tuerca del generador. El generador combustible Coleman® /gasolina sin plomo no tiene una ranura.

Para remover el ensamblaje del generador. Fig. 9

■ Retírese de toda fuente de encendido.
■ Afloje la tapa del embudo para liberar la presión dentro del tanque.
■ Sostenga la válvula y afloje la tuerca del generador dándole dos vueltas completas.
■ Quite el tornillo que está encima del generador y levante la parrilla.
■ Gire el generador alejándolo del quemador.
■ Afloje y levante la tuerca del generador separándola del armazón de la válvula.
■ Gire la perilla de control a BAJO y hale la aguja del generador hacia afuera del bloque excéntrico. NOTA: Tenga cuidado de no doblar o dañar la aguja del generador.



Para instalar el ensamblaje del generador

■ Con la perilla de control en la posición de BAJO, ponga la aguja del generador cuidadosamente en el orificio del bloque excéntrico. Gire la perilla de control a APAGADO.
■ Deslice el tubo del generador en la parte superior del ensamblaje de la válvula y enrosque la tuerca del generador al armazón de la válvula (con los dedos).
■ Gire el generador hacia el quemador e inserte la punta del generador en la apertura del quemador.
■ Vuelva a colocar la parrilla y apriete el tornillo encima del generador. Asegúrese que el generador quede bien puesto en una de las ranuras de los deflectores de la parrilla.
■ Sostenga la válvula y apriete la tuerca del generador firmemente con una llave de tuercas.
■ Apriete la tapa del embudo firmemente.
■ Verifique visualmente por goteos inmediatamente después de encenderla.

Fig. 9

